

DUA KUMAYL

<"xml encoding="UTF-8?">

DUA KUMAYL

بسم الله الرحمن الرحيم

.Kwa jina la Mwenyeezi Mungu Mwingi wa rehema Mwenye kurehemu

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِيْ وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

Ewe Mwenyeezi Mungu! Hakika mimi nakuomba kwa rehema

.Zako ambazo zimeenea kila kitu

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِيْ قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

,Na kwa nguvu Zako ambazo zimetiisha kila kitu

وَخَضَعَ لَهَا كُلَّ شَيْءٍ ، وَذَلَّ لَهَا كُلَّ شَيْءٍ

.na kunyenyekewa ni kila kitu na kudhalilikiwa ni kila kitu

وَبَجَبَرُوْتِكَ الَّتِيْ غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

,na kwa ushindi Wako ambao haulingani na chochote

وَبَعَزَّتِكَ الَّتِيْ لَا يَقُوْمُ لَهَا شَيْءٌ

Na kwa uwenyeezi Wako ambao umeshinda kila kitu

وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِيْ مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

,na kwa ukuu Wako ambao umejaa juu ya kila kitu

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِيْ عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

.na kwa utawala Wako uliyojuu ya kila kitu

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

,Na kwa dhati Yako yenye kudumu baada ya kutoweka kila kitu

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِيْ مَلَأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

,na kwa majina Yako ambayo yamekusanya misingi ya kila kitu

وَبِعِلْمِكَ الَّذِيْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

,na kwa ujuzi Wako ambao umedhibiti kila kitu

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِيْ أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

.na kwa nuru ya dhati Yako amabyo kwayo kimeangazia kila kitu

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ

!Ewe Nuru! Ewe Mtakatifu

يَا أَوَّلَ الْاَوَّلِيْنَ ، وَيَا آخِرَ الْاٰخِرِيْنَ

.Ewe Mwanzo wa wamwanzo, Ewe Mwisho wa wamwisho

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ

Ewe Mwenyeezi Mungu! Nighofurie dhambi zinazovunja kinga

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّقَمَ

.Ewe Mwenyeezi Mungu! Nighofurie dhambi zinazo teremkisha mateso

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النَّعَمَ

.Ewe Mwenyeezi Mungu! Nighofurie dhambi zinazo haribu neema

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ

Ewe Mwenyeezi Mungu! Nighofurie dhambi zinazo zuia dua

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَقْطَعُ الرَّجَاءَ

.Ewe Mwenyeezi Mungu! Nighofurie dhambi zinazo kata matumaini

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ

.Ewe Mwenyeezi Mungu! Nighofurie dhambi zinazo teremkisha balaa

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ

Ewe Mwenyeezi Mungu! Nighofurie kila dhambi niliyoitenda

وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا

.na kila kosa nililokosea

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ

,Ewe Mwenyeezi Mungu! Hakika mimi najikurubisha Kwako kwa utajo Wako

وَاسْتَشْفَعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ

.na nakuomba shufaa Yako nikielekea Kwako

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ

Na nakuomba kwa ukarimu Wako

أَنْ تُذْنِبَنِي مِنْ قُرْبِكَ

,unisogeze karibu Nawe

وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ،

,Unizindue ni kushukuru

، وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

.Unitie ilhamu ya ukumbusho Wako

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَذَلِّلٍ خَاشِعٍ

,Ewe Mwenyeezi Mungu! Hakika mimi nakuomba ombi la mnyenyekevu, mnyonge, mchaji

أَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

,nikikusihi Unisamehe na Unihurumie

وَتَجْعَلَنِي بِقِسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا

Unipe gawio maridhia la kutosheleza

وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعاً
 .na katika hali zote Unipe utulivu
 اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ إِشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ
 ,Ewe Mwenyeezi Mungu! Na nakuomba ombi la aliye zongwa ni matakwa yake
 فَاقَتُهُ وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ
 ,na haja yake pindi inapo mdhiki akaileta Kwako
 وَعَظَّمْ فِيمَا عِنْدَكَ رَغْبَتَهُ
 .yakizidi mapenzi yake kwa yaliyo Kwako
 اللَّهُمَّ عَظَّمْ سُلْطَانُكَ وَعَلَا مَكَانُكَ
 ,Ewe Mwenyeezi Mungu! Umetukuka utawala Wako, cheo Chako kijuu
 وَخَفِيَ مَكْرُكَ ، وَظَهَرَ أَمْرُكَ
 ,mipango Yako imefichamana, amri Yako iko wazi
 أَمْرُكَ وَعَلَبَ قَهْرُكَ ، وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ
 ,nguvu Zako zimeshinda, uwezo Wako umetanda
 وَلَايُمْكِنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ
 .na kamwe! Haikimiliki hukumu Yako
 اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِذُنُوبِي غَافِراً
 ,Ewe Mwenyeezi Mungu! Simpati wakunighofiria dhambi zangu
 وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِراً
 ,wala wakuyasitiri maovu yangu
 وَلَا لِشَيْءٍ مِنْ عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدَّلاً غَيْرَكَ
 wala hakuna wakunibadilishia tendo lolote langu ovu kwa lema, isipokuwa Wewe
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ، سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ
 ,Hapana mungu ila Wewe Uliyetakasika Mwenye kusifika
 ظَلَمْتُ نَفْسِي ، وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي
 ,nimeidhulumu nafsi yangu, nikijasiri kwa ujahili wangu
 وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي ، وَمَنْكَ عَلَيَّ
 .nikijitua kwa kunitangulia kunikumbuka Kwako na kwa wema Wako Unaonifanyia
 اللَّهُمَّ مَوْلَايَ
 !Ewe Mwenyeezi Mungu, Mola wangu
 كَمْ مِنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ
 ,maovu mangapi, Umeyasitiri
 وَكَمْ مِنْ فَادِحٍ مِنَ الْبَلَاءِ أَقْلَنْتَهُ
 ,na mazito mangapi, ya balaa Umeyapunguza

وَكَمْ مِنْ عِثَارٍ وَقَيْتَهُ

,na mangapi, ya kuangamiza Umeyakinga

وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ

,na mangapi, ya maudhi Umeyazuia

وَكَمْ مِنْ ثَنَاءٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشَرْتَهُ

.na sifa ngapi, nzuri sikuwanazo Umezizagaza

اللَّهُمَّ عَظُمَ بَلَائِي

,Ewe Mwenyeezi Mungu! Balaa zangu zimekuwa kubwa

وَأَفْرَطَ بِي سُوءُ حَالِي

,na hali yangu ya uovu imepita mipaka

وَقَصُرَتْ بِي أَعْمَالِي

.na mema yangu ni machache

وَقَعَدْتُ بِي أَغْلَالِي

,Minyororo yangu imeniweka kitako

وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بُعْدُ أَمَلِي

.na yamenizuia kujinufaisha matamanio yangu yalobaidika

وَحَدَعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا

,Dunia imenihadaa kwa udanganyifu wake

وَنَفْسِي بِجِنَايَتِهَا وَمَطَالِي

.na nafsi yangu kwa khiyana zake na utepetevu wangu

يَا سَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِي سُوءُ عَمَلِي وَفِعَالِي

Ewe Bwana wangu! Nakuomba kwa utukufu Wako, lisikataliwe ombi langu kwa ubaya wa amali

,zangu na vitendo vyangu

وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا طَلَعَتْ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

.wala Usinifedheheshe kwa kuyafichuwa yangu yaliyositirika ya siri

وَلَا تَعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي

,Na wala Usinipatilizie mateso kwa niliyoyatenda faraghani mwangu

خَلَوَاتِي مِنْ سُوءِ فِعْلِي وَإِسَاتِي ، وَدَوَامِ تَغْرِيطِي وَجَهَالَتِي

kutokana na vitendo vyangu viovu na mabaya yangu, na kudumu kwangu kukiuka mipaka na

,ujinga wangu

وَكَثْرَةِ شَهَوَاتِي وَغَفْلَتِي

.na wingi wa matamanio yangu na kughafilika kwangu

وَكُنِ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ رُؤُوفًا ، وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا

Ewe Mwenyeezi Mungu! Kwa utukufu Wako, Kuwa mpole kwangu katika hali zote na Mwenye

.huruma mno juu yangu kwa yangu yote

إِلَهِهِ وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ كَشَفَ ضُرِّي وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي

Mungu wangu! Mlezi wangu! Nimtake nani asiye kuwa Wewe, anitatulie matatizo yangu na
?kunitizamia mambo yangu

إِلَهِهِ وَمَوْلَايَ أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى نَفْسِي وَلَمْ أَحْتَرَسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي

Mungu wangu! Mola wangu! Ulinipangia kanuni, nikaandama humo mapenzi ya nafsi yangu,
.nisijilinde na vishawishi vya adui wangu

فَعَرَّيْنِي بِمَا أَهْوَى وَأَسْعَدَهُ عَلَى ذَلِكَ الْقَضَاءِ

,Basi akanihadaa kwa niliyokuwa nikiyapenda, ikimsaidia kulitekeleza hilo kadari

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ

,nikavuka baadhi ya mipaka uliyoniwekea

وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ

.na nikakhalifu baadhi ya amri Zako

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ

,Kwa yote hayo shukurani ni Zako

وَلَا حُجَّةَ لِي فِيمَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ وَالزَّمَنِي حُكْمُكَ وَبَلَاؤُكَ

.wala mimi sina utetezi kwa uamuzi Wako, ikinipasa hukumu Yako na adhabu Yako

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِهِ بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي

,Hakika, nimekujia Ewe Mola wangu! baada ya uzembe wangu na kuzidi kuikosea nafsi yangu

مُعْتَذِرًا نَادِمًا مُنْكَسِرًا مُسْتَقِيلًا

,hali yakuwa ni mwenye kujitolea udhuru na mwenye kujuta, na kwa hali ya tahayuri na unyonge

مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا مُقِرًّا مُدْعِنًا مُعْتَرِفًا لَا أَجْدُ مَفْرَأً مِمَّا كَانَ مِنِّي

nikiwa ni mwenye kuomba msamaha na ni mwenye kutubia, ni kiwa mwenye kuungama na

,kunyenyekea, nikijitambua kuwa sina pakukimbilia kwa hali niliyonayo

وَلَا مَفْرَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي، غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي

wala sina muhifadhi wa kumwelekea kwa niliyoyatenda isipokuwa Wewe kunikubalia udhuru
,wangu

وَإِذْ خَالَكَ إِيَّايَ فِي سَعَةِ رَحْمَتِكَ

.na ukaniegesha mimi eneoni mwa rehema Zako

اللَّهُمَّ فَأَقْبَلْ عُذْرِي ، وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي وَفُكْنِي مِنْ شَدِّ وَثَاقِي

Ewe Mwenyeezi Mungu! basi nikubalie udhuru wangu na unihurumie kwa dhiki zangu, na

.unifungue na kifungo changu kizito

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدْنِي ، وَرَقَّةَ جِلْدِي ، وَدَقَّةَ عَظْمِي

Ewe Mlezi wangu! Uhurumie, udhaifu wa mwili wangu, ulaini wa ngozi yangu na wepesi wa

.mifupa yangu kuvunjika

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذَكَرِي وَتَرْبِيَّتِي وَبِرِّي وَتَغْذِيَّتِي

,Ewe uliyetanguliza kuniumba, kunitambulisha, kunilea, kunitendea wema na kunilisha

هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرِّكَ بِي

.endelea kunipa kwa ukarimu Wako na wema Wako ulionitangulizia

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي

!Ewe Mungu wangu! Bwana wangu! Mlezi wangu

أَتْرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

?Ndivyo basi! Niadhibiwe kwa moto Wako baada ya kukupwekesha

وَبَعْدَمَا انْطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ

Na baada ya welekevu wa moyo wangu kukufahamu

وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ وَاعْتَقَدَهُ صَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ

!na uzoefu wa ulimi wangu kukutaja, na kukupenda kwa dhati ya moyo wangu

وَبَعْدَ صِدْقِ إِعْتِرَافِي وَدُعَائِي خَاضِعاً لِرُبُوبِيَّتِكَ

!Na baada ya kukiri kwangu ukweli, na maombi yangu nikinyenyekea Ulezi Wako

هَيِّهَاتِ ! أَنْتَ أَكْرَمُ مَنْ أَنْ تُصَيِّغَ مَنْ رَبَّيْتَهُ

!Lipishe mbali hilo! Wewe Umkarimu mno hata Uje Umtupe uliyemlea

أَوْ تُبْعِدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ أَوَيْتَهُ ، أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ

Au Uje kumtenga Uliyemkaribisha! Au Uje kumtelekeza Uliyemuhifadhi! Au Uje kumtumbukiza

!balaani Uliyemkifu na kumrehemu

وَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايَ

!Litanishangaza! Ewe Bwana wangu! Mungu wangu! Mola wangu

أَتَسَلَّطُ النَّارَ عَلَى وَجْهِهِ خَرْتُ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً

,Endapo Utausaliti moto juu ya nyuso zilizo kuangukia kwa utukufu Wako zikakusujudia

وَعَلَى أَلْسِنٍ نَطَقْتَ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً وَبُشُكْرِكَ مَادِحَةً

!na kwa ndimi zilizo tamka kukupwekesha kikweli-kweli, na kwa shukurani Zako zikakusifu

وَعَلَى قُلُوبٍ أَعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقِّقَةً

!Na nyoyo zilizokiri uola Wako kihakika

وَعَلَى صُمَائِرٍ حَوَتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً

!Na nafsi zilizopata ujuzi kutoka Kwako mpaka zikawa ni zenye kunyenyekea

وَعَلَى جَوَارِحٍ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانِ تَعَبُّدِكَ طَائِعَةً

!Na viungo vilivyo kwenda kwa hima hashuoni kukuabudu kwa utwiifu

وَأَشَارَتْ بِإِسْتِغْفَارِكَ مُذِنَةً

!Na akijibidiisha kwa tamaa ya kupata maghofira Yako

ماهكذا الظنُّ بك ولا أخبزنا بِفَضْلِكَ عَنْكَ يَاكَرِيمُ

Hata! sivyo hivi tunavyo kudhanja wala sivyo tulivyoelezwa kuhusu fadhila Zako zitokazo
!Kwako Ewe Uliyemkarimu

يَارَبِّ وَأَنْتَ تَعْلَمُ صَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا وَمَايَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا
Ewe Mlezi wangu! Wewe waujua udhaifu wangu wa kutoweza uchache wa matatizo ya
.kilimwengu na mateso yake, na maudhi yanayo endelea humo kwa wakazi wake

عَلَى أَنَّ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ قَلِيلٌ مَكْنُتُهُ ، يَسِيرُ بِقَاوُهُ قَصِيرٌ مُدَّتُهُ
Na hakika, balaa hizo na maudhi hayo ni ya kipindi kidogo, huwepo kwa tahafifu na muda wake
,ni mfupi

فَكَيْفَ إِحْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ وَجَلِيلِ وَقُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا
?basi vipi nitayahimili mimi matatizo ya Akhera na kukumbwa na maudhi makubwa mno humo
وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ وَيَذُومُ مَقَامُهُ وَلَايُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ

Nazo ni balaa ambazo muda wake ni mrefu, na zenye kudumu, wala hamna tahafifu kwa
.wakazi wake

أَهْلِهِ لِأَنَّهُ لَايَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ وَانْتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ وَهَذَا مَا لَاتَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ
Kwani hilo haliwi ila kwa ghadhabu Zako na malipo Yako na ukali Wako,
!kwazo hata mbingu na ardhi katu hazihimili

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ لِي وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الدَّلِيلُ الْحَقِيرُ الْمُسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ
Ewe Bwana wangu! Basi kefu mimi? Na mimi ni mja Wako dhaifu, mnyonge, duni hali,
.masikini mwenye kubeheneka

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ ، لَايُ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو
?Ewe Mungu wangu, Mlezi wangu, Bwana wangu, Mola wangu! Nikushitakie yapi
وَلَمَّا مِنْهَا أَضِجُّ وَأَبْكِي لِأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ ، أَمْ لَطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ

Na kwa lipi nilie na kuomboleza? Kwa uchungu wa adhabu na uzito wake, ama kwa kurefuka
!kwa mateso na muda wake

لِئِنْ صَبَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ ، وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَائِكَ وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَّائِكَ
Iwapo Utaniadhibu pamoja na adui Zako, na Ukanijumuisha mimi pamoja na waliyostahili
;adhabu Yako, na Ukanitenga mbali na wapenzi Wako na mawalii Wako

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي

!basi Ewe Mungu wangu, Bwana wangu, Mola wangu, Mlezi wangu

صَبَرْتُ عَلَى عَذَابِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ؟

?Tuseme nimeistahimilia adhabu Yako, nitawezaje kustahamili kuwa mbali Nawe
وَهَبْنِي صَبَرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ ، أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوُكَ ؟
Na tuseme nimeuvumilia ukali wa moto Wako, nitawezaje kuvumilia kunyimwa ukarimu Wako?

?Ama vipi niwe mtulivu motoni na matarajio yangu ni msamaha Wako

بِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَقْسِمُ صَادِقًا

!Naapa kwa Utukufu Wako Ewe Bwana wangu, Mola wangu

لَئِنْ تَرَكْتَنِي نَاطِقًا لَأَضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا صَجِيجَ الْأَمَلِينَ

Kihakika, lau utaniacha nimwenye kutamka! Nitakulilia kwa mayowe katikati ya wakazi wake

.(motoni), kilio cha wenye matarajio

وَلَأَصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَضْرَحِينَ وَلَا بُكَيَّنَ عَلَيْكَ بُكَاءُ الْفَاقِدِينَ

Nitakupigia unyende wa kweli, unyende wa wanao taka kupatilizwa, na nitakulilia kilio cha

.wenye kukatikiwa na matumaini

وَلَأُنَادِيَنَّكَ أَتَيْنَ كُنْتُ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ ، يَا غَايَةَ أَمَالِ الْعَارِفِينَ يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ ،

يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

Na nitakulingania 'Ukowapi Ewe Msimamizi wa waumini? Ewe Mwisho wa tumaini la wajuzi!

Ewe Msaidizi wa wenye kuomba usaidizi! Ewe kipenzi cha nyoyo za wakweli! Ewe Mola wa

'Iviumbe vyote

أَفْتَرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ

!Itakuwaje tena? Ewe Mungu wangu Uliyetakasika na Mwenye sifa njema

تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ سَجَنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

,Hivi Uisikie sauti ya mja Wako Mwislamu, aliyefungwa humo kwa uhalifu wake

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَتِهِ ، وَخَبَسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ

na akaonja uchungu wa adhabu kwa maasia yake, amezuiliwa kati ya matabaka humo kwa ajili

,ya makosa yake na jeuri zake

وَهُوَ يَضِجُ إِلَيْكَ صَجِيجَ مُؤْمَلٍ لِرَحْمَتِكَ

,huku anakulilia kilio cha matumaini atazamia rehema Zako

وَيُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ ، وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

!na akikulingania kwa ulimi wa wenye kukupwekesha na kujikurubisha Kwako kwa Uola Wako

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ وَهُوَ يَرْجُو مَاسَلَفَ مَنْ حَلِمَكَ ؟

Ewe Mola wangu' Basi hwendaje abakiye kwenye adhabu na yeye atarajia upole Wako'

.uliomtangulia

أَمْ كَيْفَ تُؤْلِمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ ؟

!Ama vipi moto umuumize naye ana matumaini ya fadhila zako na rehema Zako

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهْيُهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ ؟

?Ama vipi ndimi za moto zimchome na Wewe waisikia sauti yake na wamuona alimo

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ ؟

?Ama vipi vishindo vimkusanyikie humo, hali Wewe waujua udhaifu wake

أَمْ كَيْفَ يَتَّقُلُّ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ ؟

?Ama vipi ahangaike baina ya matabaka yake (humu) na Wewe waujua ukweli wake

أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبَانِيَّتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبَّاهُ ؟

'Ama ni vipi Mazabaaniya wamzuilie humu na yeye akulingania 'Ewe Bwana wangu

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا فَتَتْرُكُهُ فِيهَا ؟

?Ama ni vipi, atarajia fadhila Zako umwepushe na moto kisha wamuacha mumu humu

هَيْهَاتَ ! مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ ، وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

,Si lakuwa hilo! Kwani si laiki Yako kuwa hivyo, wala si ule umaarufu wa fadhila Zako

وَلَا مُشِيَّهُ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُوَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ وَإِحْسَانِكَ

.na wala hayalingani na wema Wako na hisani Yako uliyowatendea wenye kukupwekesha

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ ، لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ جَادِيكَ وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ مُعَانِدِيكَ

Naamini kwa yakini kabisa, lau Hukuhukumu kuwaadhibu wanao kukanusha, na hivyo Ukaamua

,wabaki humo milele wapinzani Wako

لَجَعَلْتُ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا ، وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَلَا مُقَامًا

Ungeliufanya moto wote kuwa baridi na salama, na haitakuwa humu ni makazi wala makao

.kwa yeyote

لَكِنَّكَ تَفْدَسْتُ أَسْمَاؤُكَ

,Lakini yametakasika majina Yako

أَفَسَمْتَ أَنْ تَمْلَاهَا مِنَ الْكَافِرِينَ ، مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ، وَأَنْ تُخَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

Ulishakata kuwajaza humo makafiri kutokana na majini na watu pamoja, na kuwabakisha humo

.milele walokaidi

وَأَنْتَ جَلَّ ثَنَاؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدِئًا ، وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا

,Na Wewe sifa Zako zimetukuka, Ulisema mbeleni na Ukiendeleza kuneemesha Ukikirimu

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا ، لَا يَسْتَوُونَ

".Je! aliye Muumini na mpotovu huwa sawa? La! Hawawi sawa"

إِلَهِي وَسَيِّدِي ، فَاسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا ، وَعَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أَجْرِيَّتُهَا

Mungu wangu, Bwana wangu! Basi nakuomba kwa uwezo Ulioukadiria, na kwa uamuzi

.Uliyopasisha na kuupitisha, na ukamshinda Uliyempangia

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ

,Uwe ni Mwenye kunisamehe katika usiku huu na saa hii

كُلَّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ وَكُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ ، وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ ، وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ ، كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ ، أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

kila ovu nililolitenda na kila dhambi niliyoifanya, na kila uchafu niliufanya kwa siri na kila ujinga

;nilioutekeleza kwa kuficha au waziwazi, kwa kuuficha au kwa dhahiri

وَكُلَّ سَبِيَّةٍ أَمَرْتُ بِإِثْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ ، الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي

na kila mabaya Uliyoamrisha kusajiliwa na Waandishi watukufu Uliowaakilisha kuyadhibiti
.yangu yote

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُودًا عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي

,Na Ukawafanya wao na viungo vyangu pia kuwa ni mashahidi juu yangu
وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ ، وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ ، وَبَرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ ، وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ
huku ukiwa Wewe juu yao ni Mchungaji wangu, Ukiyashuhudia yale yaliyofichamana kwao, kwa
.rehema Zako Uliyaficha na kwa fadhila Zako Ukayasitiri

وَأَنْ تُؤَفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ ، أَوْ إِحْسَانٍ فَضَّلْتَهُ أَوْ بَرٍّ نَشَرْتَهُ ، أَوْ رَزْقٍ بَسَطْتَهُ ، أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ أَوْ خَطَا تَسْتُرُهُ
Nizidishie fungu langu kwa kila kheri Unayoiteremsha au wema Unaoutoa, au zuri Unalolienza
.au riziki Unayoigawa, au dhambi Unayoighofiria au kosa Unalolisitiri

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ ، يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي

,Ewe Mlezi wangu! Ewe Mlezi wangu! Ewe Mlezi wangu! Ewe Mungu wangu, Bwana wangu
وَمَوْلَايَ وَمَالِكِ رَقِّي ، يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَّتِي يَا عَلِيماً بِضُرِّي وَمَسْكَنَتِي ، يَا خَبِيراً بِفَقْرِي وَفَاقَتِي
Mola wangu! Ewe Mwenye kumiliki utumishi wangu! Ewe Ambaye uongofu wangu uko
mikononi Mwake! Ewe Mjuzi wa madhara yangu na makazi yangu! Ewe Mwenye kuujua ufakiri
!wangu na mahitaji yangu

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ وَأَعْظَمِ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ

Ewe Mlezi wangu! Ewe Mlezi wangu! Ewe Mlezi wangu! Nakuomba kwa haki Yako na utukufu
,Wako na ubora wa sifa Zako na majina Yako

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي مِنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً ، وَبِخِدْمَتِكَ مَوْضُوعَةً
Unijaalie katika nyakati zangu za usiku na mchana, daima niendeleo kukukumbuka, na
.niambatane na utumishi Wako

وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً ، حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأُورَادِي كُلُّهَا وَزِئْلاً وَاحِداً ، وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَداً
Na amali zangu ziwe kabuli Kwako hadi vitendo vyangu na nyuradi zangu ziwe kitu kimoja, na
.kwa milele niwe nakutumikia

يَا سَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعْوَلِي ، يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكْوَتُ أَحْوَالِي

Ewe Bwana wangu! Ewe Ambae tegemeo langu li-Kwake! Ewe Ambae Kwake nashitakia hali
!zangu

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ ، قَوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي

,Ewe Mlezi wangu! Ewe Mlezi wangu! Ewe Mlezi wangu! Vithibitishe viungo vyangu nikutumikie
وَأَشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي وَهَبْ لِي الْجِدِّ فِي خَشْيَتِكَ

,Liamirishe kusudio langu lakujihifadhi, Uniwezeshe nijioopee Kwako

وَالدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ حَتَّى أُسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ

,Na daima nishikamane na utumishi Wako mpaka nikufikilie vyeo vya waliotangulia

وَأُسْرِعْ إِلَيْكَ فِي الْبَارِزِينَ ، وَأَسْتَأْذِنُ إِلَى قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَقِينَ

nikuananie kati ya wanao kukimbilia, niwe na shauku ya kuwa karibu Nawe pamoja na .wakupendao

وَأَذْنُو مِنْكَ دُتُو الْمُخْلِصِينَ ، وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ الْمُوقِنِينَ ، وَأَجْتَمِعُ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

Na nsiojeele Kwako na wanao sokea kwa ikhlasi, na nikuche kwa kicho cha wenye yakini na .nijiunge pamoja na Waumini kuwa karibu nawe

اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ ، وَمَنْ كَادَنِي فَكَدْهُ

Ewe Mwenyeezi Mungu! Na anayenitakia ubaya mrudishie, na mwenye kunichimbua nayeye .mrudi

وَأَجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيباً عِنْدَكَ ، وَأَقْرِبْهُمْ مَنْزِلَةً مِنْكَ ، وَأَخْصِهِمْ زُلْفَةً لَدَيْكَ فَإِنَّهُ لَا يَنْتَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ

Na unijaalie niwe katika waja Wako bora wenye fungu Kwako, na wa daraja ya karibu mno Kwako na cheo maalumu mbele Yako, kwani hakika kwa amri na shani Yako hayo hayapatikani .ila kwa fadhila Zako

وَجُدْ لِي بِجُودِكَ ، وَاعْظِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ ، وَأَحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

.Unipe kwa upaji Wako, Unisikitikie kwa utukufu Wako, na kwa rehema Zako unihifadhi

وَأَجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجاً ، وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتِّمّاً وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ

Ufanye ulimi wangu kwa kukukumbuka ni wenye kukutaja, na moyo wangu uenee mapenzi .Yako, na kwa wema Wako nitakabalie

وَأَقْلِنِي عَثْرَتِي ، وَاعْفِرْ زَلَّتِي فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَى عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ ، وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ ، وَصَمِنْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

Nipunguzie maovu yangu na unighofirie kusepetuka kwangu. Hakika uliwaamuliya waja Wako .wakuabudu, na ukawaamrisha wakuombe, na umewadhamini majibu

فَإِلَيْكَ يَارَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي ، وَإِلَيْكَ يَارَبِّ مَدَدْتُ يَدِي

Basi Kwako Ewe Mlezi wangu, nimeuwelekeza uso wangu, na Kwako Ewe Mlezi wangu .nimeinyanyua mikono yangu

فَبِعِزَّتِكَ أَسْتَجِبُ لِي دُعَائِي ، وَبَلَّغْنِي مُنَايَ وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي

Kwa utukufu Wako, nikubalie maombi yangu na unitimizie makusudio yangu, wala usinikatishe .tamaa yangu kwa fadhila Zako

وَأَكْفِنِي شَرَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي

.Niakifishia shari za majini na watu katika maadui zangu

سَرِيحَ الرِّضَا عَفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءُ ، فَإِنَّكَ فَعَّالٌ لِمَا تَشَاءُ

Ewe Mwenye kuridhika upesi! Mghofirie asiyemiliki kitu ila dua, kwani hakika Wewe hulitenda .ulitakalo

يَا مَنْ إِسْمُهُ دَوَاءٌ ، وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ ، وَطَاعَتُهُ غِنَى

,Ewe Ambaye jina Lake ni dawa! Utajo Wake ni shufaa, na Utii Wake ni kutosheka

إِرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجْأُ وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ

.mrehemu ambae rasilimali yake ni matumaini, na silaha yake ni kilio

يَا سَابِغَ النِّعَمِ ، يَادَافِعَ النِّقَمِ ، يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ

,Ewe Mweneza neema! Ewe Mkinga balaa! Ewe Nuru ya waliyo wakiwa gizani

يَا عَالِماً لَا يُعَلِّمُ ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ ، وَأَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

Ewe Mjuzi usiyefunzwa! Mswalie Muhammad na Aali Muhammad,

.unifanyie yale ambayo ni laiki Yako

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَالْأَيْمَةِ الْمَيَامِينَ مِنْ آلِهِ وَسَلَّمْ تَسْلِيماً كَثِيراً.

Swala za Mwenyeezi Mungu zimshukie Mtume Wake pamoja na Maimamu waaminifu katika

.Aali zake na salamu kamili nyingi mno

MWISHO